



Dresden.
Dresdener

Útmutató a női és férfi
szexmunkásoknak Drezdában

Előszó

2017 júliusában hatályba lépett a prostitúáltak védelméről szóló törvény (ProstSchG). Ez új köteleességeket vesz tervbe a női és férfi szexmunkások és az erotikus intézmények üzemeltetői számára. Tartományokra jellemző szabályozások hiányában késett Szászországban a törvény alkalmazása egy évvel. Jelenleg azonban a ProstSchG teljes mértékben érvényes Szászországban és így Drezdában is. Számunkra ez egy jó alkalom, az "Útmutató a női és férfi szexmunkásoknak Drezdában" új, erősen átdolgozott példányának a kiadására.

Az útmutató áttekintést nyújt a jogokról, törvényi rendelkezésekről és a hatóságok és az intézmények kapcsolattartóiról. Célja a szexmunkások segítése, jogbiztonság nyújtása a munkájuk gyakorlása során és a segítségnyújtási lehetőségek bemutatása.

A törvényi rendelkezések gyakran nem könnyen érthetőek és nem mindig ellentmondásmentesek. Ez összefügg a szexipar sajátosságával és társadalmunkkal, amely még mindig vonakodik elfogadni a szexmunkát, mint városaink mindennapi életének részét. Az "Útmutató a női és férfi szexmunkásoknak Drezdában" jól példázza a megértést, amely jóváhagyja a szexmunka törvényes gyakorlását, de ellenzi a jogellenes cselekményeket, mint például a kényszert és az emberkereskedelmet.

Itt különösen említésre méltó a Prostitúció Dreзда munkacsoport. Ezen munkacsoport egyesíti mindazokat, akik városunkban intézményi részről a prostitúcióval foglalkoznak. Útmutatónk megnevezi az egyes kapcsolattartók elérhetőségeit. Ezenfelül hozzájárult a jogi alapok kidolgozásához a kapcsolattartóink szaktudása is.



Dr. Matthias Stiehler
A szexuális egészség szakterület vezetője

Prostitúció Drezda munkacsoport

Drezdai Egészségügyi Hivatal, AIDS és nemi úton terjedő fertőzések tanácsadó központja; Drezdai Rendőrkapitányság, Főbiztosság 24/Prostitúció; Drezdai Közrendi Hivatal, Iparügyi Osztály; Észak-Drezdai Adóhivatal, Adónyomozó Hatóság; Drezdai Munkaügyi Központ; Drezdai Fővámhivatal, Pénzügyi Ellenőrzési Osztály/Feketemunka; Drezdai Egészségügyi Hivatal, ifjúsági – és drogtanácsadás; Várostervezési Hivatal; Közigazgatási és Jogi Osztály; Drezdai AIDS-Hilfe e. V.; KOBRA-net e. V.; Drezdai Treberhilfe e. V.

A szövegfolymban vagy a női vagy a férfi formát használtuk, bár nők és férfiak egyaránt szex-munkát végeznek.

Tartalomjegyzék

Előszó	3	Drezdai Közrendi Hivatal, Iparügyi Osztály, vendéglők/játékjog/ifjúságvédelem szakterülete	20
Prostitúció Drezda munkacsoport	4	Észak-Drezdai Adóhivatal	20
Rövid összefoglaló a jogokról, lehetőségekről, korlátozásokról és köteleességekről	6	Drezdai Rendőrkapitányság, Főbiztosság 24/Prostitúció	20
Jogok és lehetőségek	6	Egyéb hatóságok és egyesületek	21
Korlátozások és köteleességek	7	Sürgősségi szolgálatok	24
Jogi alapok	8	Általános információk	25
Prostituáltak védelméről szóló törvény (ProstSchG)	8	Rövidítések	26
Prostitúciós törvény	11		
Fertőzésvédelmi törvény	11		
Zárt terület rendelete	11		
Építkezési jog	12		
Iparrend	12		
Adójog	12		
Szociális jog	13		
Betegbiztosítás és ápolásbiztosítás	16		
Információk külföldieknek	18		
Fontos hatóságok	19		
Drezdai Egészségügyi Hivatal, AIDS és nemi úton terjedő fertőzések tanácsadó központja	19		
Drezdai Egészségügyi Hivatal, egészségügyi tanácsadás a prostituáltak védelméről szóló törvény (ProstSchG) szerint	19		

Rövid összefoglaló a jogokról, lehetőségekről, korlátozásokról és köteleességekről

Jogok és lehetőségek

- Az önkéntesen vállalt szexmunka Németországban 18 éves kortól engedélyezett.
- A szexuális szolgáltatások kialakítását kizárólag a prostituáltak és ügyfeleik határozzák meg. Az üzemeltetőknek nem szabad utasításokat vagy előírásokat adni a szexuális szolgáltatások nyújtásának természetéről vagy mértékéről.
- Az óvszer nélküli nemi kapcsolat nem engedélyezett és vissza szabad utasítani (óvszerhasználati köteleesség!).
- A szexmunkásoknak jogukban áll bepilantást nyerni az üzemeltetők üzem- és rendezvénytervezetébe.
- A szexmunkások és az üzemeltetők közötti megállapodások álnév alatt köthetők. Minden megállapodást szöveges formába (írásban vagy elektronikusan) kell foglalni. Az irat egy példányát a szexmunkásnak kell kézbesíteni.
- A szexmunkások igazolásokat igényelhetnek (írásban vagy elektronikusan) az üzemeltetőktől a szexuális szolgáltatások nyújtása alapján kapott vagy nyújtott fizetésekről.
- A szexmunkások névtelen és ingyenes tanácsadásban, vizsgálatban és adott esetben kezelésben részesülhetnek az AIDS és nemi úton terjedő fertőzések tanácsadó központjában. Egészségbiztosítás nem szükséges.
- A szexmunkásoknak lehetőségük nyílik arra, hogy az új törvény (ProstSchG) alapján kötelező egészségügyi tanácsadás keretén belül az Egészségügyi Hivatalban az egészség összes aspektusáról átfogó tanácsadásban részesüljenek.
- A szexmunkásoknak jogukban áll részletes tájékoztatást kapni a drezdai jogi helyzettől a bejelentkezési irodában (Drezdai Közrendi Hivatal).
- Kísérő személyek csak megállapodás alapján vehetnek részt a beszélgetésen.
- A rendőrség védelmet és tanácsadást nyújt a test, az élet és a tulajdon veszélyei esetén.
- Érthetetlen jegyzőkönyveket vagy információkat tanácsadás után még a hatóságoknál sem kell aláírni.
- A külföldiek ragaszkodhatnak egy tolmáchoz.

Korlátozások és köteleességek

- Mindazon személyek számára, akik szexuális szolgáltatásokat fizetség ellenében nyújtanak, bejelentkezési köteleesség van érvényben.
- A ProstSchG szerint az egészségügyi tanácsadás köteleessége van érvényben.
- A ProstSchG nem ír elő kötelező vizsgálatot!
- A szexmunkásoknak foglalkozásuk gyakorlása közben maguknál kell tartaniuk az egészségügyi tanácsadásról szóló igazolást és a bejelentkezési igazolást. Mindkét igazolvány álnévvel érvényes és a prostitúciós üzlet üzemeltetője valamint az ellenőrző hatóságok kérésére rendelkezésre kell őket bocsátani (nem pedig a munkaügyi központ vagy az ügyfelek kérésére).
- Az óvszer nélküli nemi kapcsolat reklámozása nem engedélyezett.
- Drezdában érvényben van a zárt terület rendelete. Ezen területen belül a szexmunkában való korlátozások érvényesek.
- A hatóságok képviselőinek, mint a rendőrségnek, az egészségügyi-, adó-, közrendi- és fővámhivatalnak, beengedését a munkahelyre biztosítani kell.
- A jövedelmet adóztatni kell (adóhivatal).
- Egészségbiztosítási kötelezettség létezik, az elmulasztott járulékokat ki kell utólag fizetni.
- A mellékkeresletet be kell jelenteni szociális juttatások esetén (nyugdíj, munkanélküli segély – HARTZ IV-, szociális segély) a megfelelő intézménynél és az adóhivatalnál.
- A magánvállalozókra érvényes: informális közlemény az ipar felvételéről a társadalombiztosítási szervnél.
- A nem németeknek be kell tartaniuk a külföldieknek szóló tartózkodási törvényt.
- Az üzemeltetők be kell jelentésük az üzemüket a közrendi hivatalnál és kérvényezniük kell az üzemeltetés engedélyezését.
- A prostitúciós helyszíneken tartózkodó összes személynek azonosítani kell tudni magát.

Jogi alapok

Prostituáltak védelméről szóló törvény (ProstSchG)

2017 július elseje óta érvényben van a Német Szövetségi Köztársaságban az úgynevezett „Prostituáltak védelméről szóló törvény” – a prostitúciós ipar szabályozását és a prostitúcióban tevénykedő személyek védelmét célzó törvény. Ezen törvény mindazon személyekre érvényes, akik szexuális szolgáltatásokat (beleértve a BDSM-t, a tantra szexet és a szexuális asszisztenciát) nyújtanak fizetség (általában pénz, de akár étel, utazás vagy lakás rendelkezésre bocsátása) ellenében vagy egy prostitúciós üzletet üzemeltetnek.

A ProstSchG bejelentkezést ír elő a szexmunkások és az erotikus ipar intézményei számára. A bejelentkezés annál az önkormányzatnál kell történni, amelynek területén a szexuális szolgáltatásokat elsődlegesen nyújtják. Drezda, Leipzig, Chemnitz mellett csupán Görlitz, Zwickau és Plauen érintettek Szászországban, mivel itt csak legalább 50 000 lakosú városokban engedélyezett a prostitúció. Ezen városokban lehetségessé válik a bejelentkezés.

Bejelentkezési köteleesség a szexmunkásoknak

A bejelentkezési kötelezettség minden a szexmunkában tevénykedő személyre vonatkozik, függetlenül attól, hogy alkalmazottként vagy magánvállalkozóként dolgozik. A bejelentkezés mindig azon városban történik, ahol a munka zöme zajlik. Tehát, ha Ön szexmunkásként elsősorban Drezdában szeretne dolgozni, akkor a munka felvétele előtt a Drezdai Közrendi Hivatalban (Ordnungsamt

Dresden) személyesen be kell jelentkeznie. Ha más városokban is dolgozik, érdeklődjön meg a helyszínen, ha szükséges egy további bejelentkezés.

A bejelentkezéskor sor kerül egy bizalmas információs és tanácsadó beszélgetésre. Információkat kap itt:

- a prostituáltak védelméről szóló törvény (ProstSchG) szerinti jogi helyzetről és egyéb lényeges előírásokról, melyek a tevékenységük kivitelezéséhez szükségesek.
- a betegségbiztosításról és a szociális biztosításról alkalmazotti munkaviszony esetén.
- az egészségügyi és szociális tanácsadási ajánlatokról, segítségi lehetőségekről szűkeghelyzetekben és
- a meglévő adókötelességről.

Rendszerint az információs- és tanácsadó beszélgetést a bejelentkező személlyel egyedül kell folytatni. Az Ön beleegyezésével bevonhat a hatóság a beszélgetésbe egy prostituáltaknak szóló szaktanácsadó helyet illetve egy másik hatóságot. Tolmácsok az Ön beleegyezése nélkül is bevonhatók a beszélgetésbe.

A bejelentkezéshez a következő adatok szükségesek:

- keresztnév és vezetéknév,
- születés dátuma és helye,
- állampolgárság,
- bejelentett lakcím vagy kézbesítési cím (Németországban lakcímmel nem rendelkező személyeknek a kisegítésére),
- szövetségi tartományok vagy települések megnevezése, ahol Ön dolgozni tervez.

A bejelentkezéshez a következő dolgok szükségesek:

- két aktuális szegély nélküli fénykép (méret: 45 mm magas x 35 mm széles)
- személyazonossági igazolvány, útlevél, helyettesítő útlevél vagy helyettesítő személyazonossági igazolvány (bejelentkezési igazolvánnyal),
- nem EU-s állampolgároknak: a magánvállalkozóként vagy alkalmazottként való munkavállalás jogosultságának igazolása.
- Az első bejelentkezéshez egy három hónapnál nem régebbi egészségügyi tanácsadás igazolása szükséges.
- A bejelentkezés meghosszabításához az évente ill. félévente megismételt egészségügyi tanácsadásról szóló igazolás szükséges (lásd az „Egészségügyi tanácsadás” fejezetet).
- Az első bejelentkezéskor 35 eurós díjat kell fizetni, a következő bejelentkezések ára 15 euró.

A Közrendi Hivatal (Ordnungsamt) öt munkanapon belül ki fogja állítani a bejelentkezési igazolást.

A bejelentkezési igazolás tartalmaz:

- egy fényképet,
- az Ön kereszt- és vezetéknévét,
- az Ön születési dátumát és helyét,
- az Ön állampolgárságát,
- a bejelentkezésnél megadott szövetségi tartományokat vagy településeket,
- az érvényességi időt és
- a kiállító hatóságot.

Külön kérés esetén a hatóság kiállít egy álnévre szóló igazolást. A személyi adatokat és az álnévet lejegyzik a hatóság és megőrzi az álnévre szóló igazolás egy másolatát a bejelentkezési adatoknál.

Az álnévre szóló igazolás tartalmaz:

- egy fényképet,

- az Ön szexmunkára választott álnévét,
- az Ön születési dátumát,
- az Ön állampolgárságát,
- a bejelentkezésnél megadott szövetségi tartományokat vagy településeket,
- az érvényességi időt és
- a kiállító hatóságot.

Az igazolás 21 éves kor fölötti személyeknél két évig érvényes. 18 és 21 éves kor között az igazolás érvényessége egy év. Ha Ön folytatni szeretné a tevékenységét, akkor a bejelentkezési igazolás meghosszabbítása szükséges. A név, az állampolgárság, a lak- vagy kézbesítési cím, a szövetségi tartományát ill. a települések változását, ahol a munkavégzés történik, 14 napon belül jelenteni kell az illetékes hatóságnál. A bejelentkezési hatóság továbbítja az Ön adatait az adóhivatalnak. A bejelentkezési igazolás érvényességének lejártá után legkésőbb három hónappal a bejelentkezési adatok törlésére kerül sor.

A bejelentkezési ill. az álnévre szóló igazolást munka közben magánál kell tartania. Az Ön igazolását csak a munkahelyüket felkereső ellenőrző hatóságok és az üzemeltetők ellenőrizhetik! Az ügyfeleknek, a Munkügyi Központnak (Jobcenter) vagy a bejelentkezési irodának (Meldestelle) nincs joga az ellenőrzéshez. Ha Önt érvényes igazolás hiányában tevékenykedni találják, akkor az illetékes hatóság először egy szóbeli figyelmeztést adhat Önnek, később pedig akár egy 1 000 €-ig terjedő pénzbüntetést (az egyedi esetet és a személyes körülményeket minden esetben megvizsgálják). A bordélyházak üzemeltetője nem foglalkoztathatja Önt a bejelentkezési igazolás hiányában. Az üzemeltető felveszi az Ön adatait és adott esetben jelenti őket a hatóságoknak.

A bejelentkezési igazolás nem adható ki, ha Ön:

- nem szolgáltatja a szükséges adatokat és bizonyítékokat,
- 18 év alatti életkorú,
- 21 év alatti életkorú és a szexmunka felvétele vagy folytatása más emberek ösztönzésére történik,
- kényszerhelyzetben van és/vagy az Ön tehetetlenségét kihasználják és Önt prostitúcióra jutattják és/vagy kizsákmányolják,
- a terhesség utolsó 6 hetében van.

Ha az Ön védelméről van szó, például ha az Ön kényszerhelyzetét, mint bevándorlót kihasználják vagy ha Önt szexmunkára kényszerítik, akkor a hatóságnak intézkednie kell. Ezek bűncselekmények, melyek alapján büntetőeljárást kell indítani!

Drezdai Közrendi Hivatal (Ordnungsamt Dresden)
Iparügyi Osztály, vendéglők/játékjog/ifjúságvédelem szakterülete
Theaterstraße 11–15, 01067 Drezda
(525, 527, 529 számú szobák)
prostitution@dresden.de
Telefon (03 51) 4 88 58 60
Telefon (03 51) 4 88 58 61
Telefon (03 51) 4 88 58 66

Egészségügyi tanácsadás

A Közrendi Hivatalnál (Ordnungsamt) való bejelentkezéshez többek között a megtörtént egészségügyi tanácsadás (nem vizsgálat!) igazolása szükséges. A tanácsadást az Egészségügyi Hivatalnál (Gesundheitsamt) végzik és 12 havonta meg kell ismételni (21 évnél fiatalabb prostituáltak esetén pedig 6 havonta). Az egészségügyi tanácsadás keretén belül lehetsége nyílik, hogy tanácsot kapjon különböző témákról, mint például a terhesség- és betegségmegelőzésről, a munkabiztonságról vagy az alkohol- és kábítószer-fogyasztás kockázatairól,

stb. A beszélgetés bizalmas és ingyenes. Ennek keretén belül Ön támogatásban is részesülhet, ha Ön egy különleges élethelyzetben vagy sürgősségi helyzetben van. Bűncselekmények esetén a hatóságnak intézkedniük kell!

Az adatokat nem továbbítják semmilyen más hatóságnak vagy intézménynek. A tanácsadási igazolást kiállítják függetlenül az egészségügyi tanácsadás időtartamától és tartalmától és külön kérésre álnévre is.

Az egészségügyi tanácsadásról szóló igazolást munka közben mindenkinek magánál kell tartania. Az igazolást fel kell mutatni az üzemeltető ill. a munkahelyüket felkereső hatóságok kérésére.

A Munkügyi Központ (Jobcenter), egyéb társadalombiztosítási szervek, a bejelentkezési iroda (Meldestelle) vagy az ügyfelek nem igényelhetik Öntől az igazolás felmutatását! Az álnévre szóló igazolás magánál tartása elegendő.

Drezdai Egészségügyi Hivatal (Gesundheitsamt Dresden)

Egészségügyi tanácsadás a ProstSchG szerint
Ostra-Allee 9, 01067 Drezda
gesundheitsamt-prostschg@dresden.de
Telefon (03 51) 4 88 53 28
Telefon (03 51) 4 88 53 29
Bejárat: Theaterstraße 4, 01067 Drezda

Kérjük csengessen az „egészségügyi tanácsadás” („Gesundheitsberatung/Health Advice”) alatt! Kérjük használja a felvonókat a tanácsadási helyiségekhez való hozzáféréshez (1. emelet).

Az Ostra-Allee 9, 01067 Drezda felől is lehetséges a bejutás (kövesse a táblákat).

Fontos: Az egészségügyi tanácsadás kötelezettségének nincs semmi köze a Bautzner utca 125 alatt évek óta fennálló önkéntes vizsgálati-, kezelési- és tanácsadási ajánlathoz, mely továbbra is fennmarad. A nemi úton terjedő fertőzésekről szóló tanácsadás és vizsgálatok elvégzése az AIDS és nemi úton terjedő

fertőzések tanácsadó központjában lehetséges. Itt lehetőség nyílik az egészséggel vagy a szexmunkával kapcsolatos egyéb kérdések tisztázására. Ez az ajánlat névtelen és ingyenes marad.

Üzemhelyek engedélyezése

A prostitúciós üzlet üzemeltetőinek kérvényezni kell az üzemük engedélyezését a Dresdai Közrendi Hivatal iparügyi osztályán.

Dresdai Közrendi Hivatal
Iparügyi Osztály, vendéglők/játékjog/ifjúságvédelem szakterülete
Theaterstraße 11–15, 01067 Dresden
(525, 527, 529-es számú szobák)
prostitution@dresden.de
Telefon (03 51) 4 88 58 60
Telefon (03 51) 4 88 58 61
Telefon (03 51) 4 88 58 66

Prostitúciós törvény

A 2002-ben hatályba lépett prostitúciós törvény szabályozza a munka-, szociális- és polgárjogi viszonyokat a prostituáltak és ügyfelek valamint munkaadók között. Ebben a prostitúáltak jogigényei kerülnek megnevezésre:

- a bíróságon beperelhető bérre az ügyfeleknek nyújtott szolgáltatásokért és/vagy fizetési megállapodásra az üzemeltetőkkel szemben
- alkalmazotti munkaviszonyra érvényes munkaszerződéssel, melyben szabályozva vannak az árak, a szabadság, a munkaidő és –hely valamint a kötelező egészség-, munkanélküliségi-, társadalom- és nyugdíjbiztosítás szabályos megkötése. Bizonyos szexuális szolgáltatásokra való felszólítás vagy egy visszautasított vendég kiszolgálása nem lehetséges.

- a szexuális szolgáltatások bírságmentes támogatására, mint óvszerek kivevése vendéglőkben

Kényszer, kizsákmányolás, 18 éves kor alatti személyek foglalkoztatása valamint a személyes- és anyagi függőség, mely túllépi a munkaviszony szokásos kereteit, szabadságvesztést vagy pénzbírságot vonhat maga után.

Fertőzésvédelmi törvény

A fertőzésvédelmi törvény bevezetése óta 2000 júliusában nem létezik többé a prostituáltak vizsgálati kötelessége, csupán a nemi úton terjedő fertőzésekről szóló ingyenes és névtelen tanácsadás, vizsgálat és kezelés (egyedi esetben) ajánlata valamint szociális tanácsadás az egészségügyi hivatalokban. Az ingyenes kezelés érdekében nem kell Önnek bebizonyítania, hogy a kezelési költségeket nem tudja viselni. Az egészségügyi hivatal munkatársainak a lakásba vagy bordélyházba való belépését engedélyezni kell.

Zárt terület rendelete

A dresdai zárt terület rendelete szabályozza, hogy hol szabad a prostitúciót végezni: nem a nyilvánosságban és autókban, csak a zárt területen kívül és 200 méter távolságra egyházközségi központoktól, templomoktól, kórházaktól, gyermekintézményektől, szabadidőközpontoktól, iskoláktól és öregotthonoktól. Csak a Bremer utcában 20 és 6 óra között a katolikus- és Mathäus temetőtől a 200 méter távolságot betartva lehet kezdeményezni.

A zárt területen belül tilos a szexmunka. Ha a zárt terület rendelete nem tartódik be, akkor pénzbüntetésre és kitaró megszegés esetén hat hónapig tartó szabadságvesztésre lehet számítani. A rendőrség és a közrendi hivatal ellenőrzik a rendelet betartását.

A zárt területhez tartoznak: a belváros (nézd a térkép középső részét), Altfranken, Cosse-

baude, Gompitz, Langebrück, Mobschatz, Oberwartha, Schönborn, Schönfeld-Weißig és Weixdorf.

Dokumentumok az alábbi hivataloknál:
Egészségügyi Hivatal,
AIDS/nemi úton terjedő fertőzések tanácsadás
Telefon (03 51) 4 88 82 90
Közrendi Hivatal,
Iparügyi osztály
Telefon (03 51) 4 88 58 60
Rendőrség,
Főbiztosság 24/Prostitúció
Telefon (03 51) 4 83 20 54

Építkezési jog

Egy épületnek prostitúcióra szolgáló lakásként vagy bordélyházként való használatára építési engedély szükséges. A megfelelő építési engedélyre szóló kérvényt az építésfelügyeleti hivatalnál (Bauaufsichtsamt) lehet benyújtani.

Építésfelügyeleti hivatal, központi
kérvénybenyújtási és elővizsgálati hivatal
Telefon (03 51) 4 88 18 02

Iparrend

Drezdai prostituáltként Ön nem tudja bejelenteni és Önnek nem kell bejelentse a „prostitúció” iparágát. Az üzemeltetők viszont be kell jelentse üzemüket a Drezdai Közrendi Hivatal iparügyi osztályán. Innen történik az adóhivatal értesítése. A bejelentés elmulasztását szabálysértésként büntetik.

Közrendi Hivatal, iparügyi osztály
Telefon (03 51) 4 88 58 60

Adójog

A vállalkozói vagy alkalmazotti tevékenységből származó keresetet, beleértve a mellékfoglalkozásokat is, meg kell adózni! Az adócsalás bűncselekmény és büntetőeljárás von maga után (országszerte és külföldön is). Ezekben az esetekben 10 évre visszamenő adófizetés szabható ki.

Szexiparban dolgozó szexmunkások

adószámot kapnak az illetékes adóhivaltól. Ők kötelesek bevételeik feljegyzésére és kiadásaiak bizonyítására (feltétlenül állíttassanak ki nyugtákat és elismervényeket, mint pl. a házbérről és apróhírdetésekről!). A jövedelem ill. a forgalom nagyságának függvényében kell bevételi-, forgalmi és iparüzési adót fizetniük.

Az adóbevallást alapvetően a következő évben kell elkészíteni, mivel minden esetben ipari üzemi bevételekről van szó.

Ők részt vehetnek a düsseldorfi eljárásban. Az Észak-Drezdai Adóhivatalnál kaphatnak bizonyítékot a már előre kifizetett összegekről, amit az adóbevalláshoz mellékelniük kell.

A magánvállalkozók önkéntesen lehetnek tagjai a társadalombizosítás egyes ágazatainak.

A társadalombizosítási kötelességhez kapcsolódó kérdésekre a német nyugdíjbiztosító intézetnél a

www.deutsche-rentenversicherung.de alatt informálódhat. Az ügyfélszolgálati Telefon (németül, ingyenes) a Telefon (08 00) 10 00 48 00 szám alatt érhető el. Csekély mértékben foglalkoztatott munkavállalók esetén (pl. mini- ill. 450-eurós-foglalkoztatások) különös szabályok érvényesek.

Alkalmazott szexmunkások

Az alkalmazott szexmunkások szerződést kötnek az üzemeltetővel, aki megkapja az élet-ronikus adóelőleg-levonási ismertetőjeleiket (ELStAM) és az adóhivatalnak béradót fizet. A béradó és a munkabér az éves jövedelemadóigazoláson vevődnek jegyzékbe, mely az éves

adóbevalláshoz szükséges. A munkaadó (pl. egy klub üzemeltetője) bejelenti az alkalmazottakat a társadalombiztosítónál és ő felelős a beteg-, munkanélkülségi-, nyugdíj-, ápolási- és balesetbiztosítási járulékok kifizetéséért.

Üzemeltetők

Az üzemeltetők fizetik a forgalmi-, bevételi- és ipari adót valamint az alkalmazottaik béradóját. A düsseldorfi eljárásban részt vevő prostituáltak számára átveszi az üzemeltető az Észak-Drezdai Adónyomozó Hivatal által átadott csoportos bejelentkezések vezetését, visszatartja a prostituáltaktól az ebből származó pénzüsségeket és eljuttatja őket az illetékes adóhivatalnak.

Észak-Drezdai Adóhivatal

Telefon (03 51) 46 91 85 18

Telefon (03 51) 46 91 85 49

Szociális jog

Munkanélküliek biztosítása és alapbiztosítás munkanélkülieknek (Hartz IV)

A munkanélküliek biztosítása Németországban egy kötelező biztosítás minden alkalmazásban levő munkavállaló és szakmunkástanuló számára, akik több mint csekély mértékben alkalmazottak. Biztosítást nyújt munkanélkülség esetén. Aki munkanélkülivé válik joga van támogatásra a munkahelykeresésben (nem közvetítenek állásokat az erotikus iparban!).

Aki munkát keres, de nem igényel munkanélküli segélyt és nem tudja segítség nélkül biztosítani a megélhetését vagy aki munkavégzés ellenére nem keres eleget a saját maga és hozzátartozóinak megélhetésének biztosításához, bizonyos feltételek mellett joga van a munkanélkülieknek járó alapbiztosításra (amit „Hartz IV”-nek is neveznek). Alapbiztosításban és segítségben a munkakeresésben a korábban magánvállalkozóként dolgozó személyek is

részesülhetnek. Ebben a helyiszíni munkaügyi központok (Jobcenter) illetékesek.

Nyugdíjbiztosítás

A törvényes öregségi nyugdíjbiztosítás nyugdíjakat fizet a biztosítottak számára. Ez Németországban legfontosabb időskori biztosítás. Ezen kívül támogatást nyújt újra beilleszkedni a munka világába. Anyagi támogatást nyújt a nyugdíjas kor előtt is, ha valaki betegségből kifolyólag nem teljesen munkaképes, ha meghalt a házastárs vagy ha fiatalok elveszítik szüleiket. Ezen kívül fizeti a gyógykúrákat és a szakmai rehabilitációhoz szükséges intézkedéseket. A nyugdíjasok számára biztosítja a egészségügyi- és ápolási biztosításához a munkaadói részesedést. Szinte minden munkavállaló köteles járulékokat fizetni. A járulék egyik felét a munkavállaló, a másik felét a munkaadó fizeti.

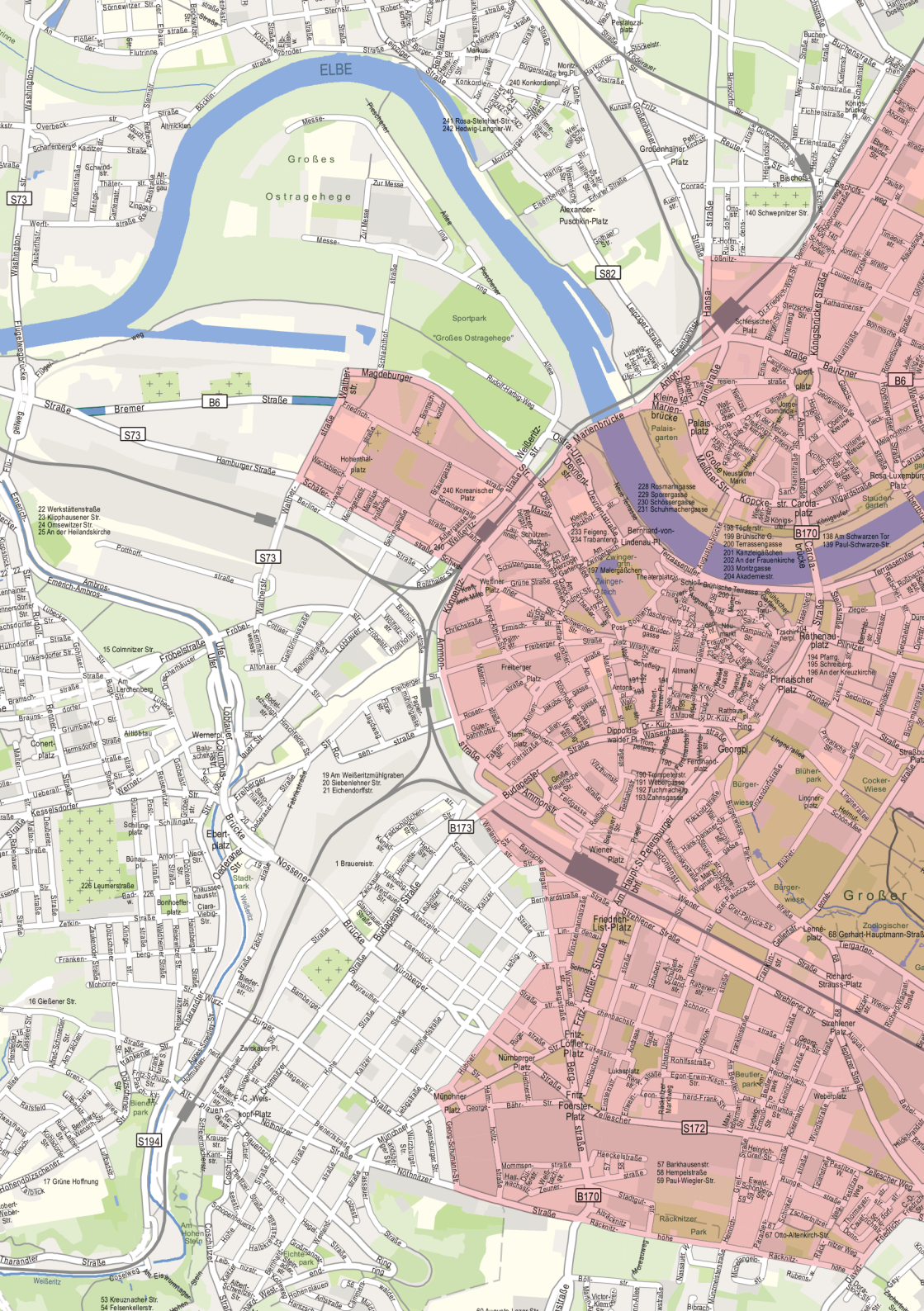
Magánvállalkozók is kötelesek lehetnek tevékenységükből kifolyólag biztosítotttnak lenni. Bizonyos körülmények között egy önkéntes biztosítás is lehetséges.

Balesetbiztosítás

Minden alkalmazott kötelező módon biztosított a balesetbiztosítónál. A balesetbiztosítás biztosítást nyújt a munkaúti- és munkahelyen történt balesetekkel szemben és foglalkozási betegségekkel szemben. Orvosi kezelés és rehabilitáció által támogatja az egészség helyreállítását a baleset után. Biztosítási eseménykor pénzzolgáltatásokat nyújt, mint például a „sérülési pénz”, a nyugdíjat valamint az átképzés költségeit. A balesetbiztosítási járulékot teljes egészében a munkaadó fizeti.

Fontos megjegyzés

Nyugdíj, szociális támogatás, munkanélküli segély, Hartz IV esetén minden mellékkeresetet az illetékes intézménynél (nyugdíjbiztosító intézet, szociális osztály az önkormányzatban,



Áttekintési térkép, a drezdai kormányelnökség, a közillel és a Dreza tartományi főváros ifjúságának védelme érdekében 1999 július 1.-én kiadott, a prostitúció tiltásáról szóló rendelethez

■ További zárt területek
■ Piros: zárt terület

ovábbi zárt területek:
 Altfranken,
 Cossebaude,
 Gompitz,
 Langebrück,
 Mobschatz,
 Oberwartha,
 Schönborn,
 Schönfeld-Weißig,
 Weixdorf

ovábbi zárt területek:
Altfranken,
Cossebaude,
Gompitz,
Langebrück,
Mobschatz,
Oberwartha,
Schönborn,
Schönfeld-Weißig,
Weixdorf

munkaügyi központ) és az adóhivatalnál be kell jelenteni. Aki feketén dolgozik, zsarolható. A társadalmi juttatásokkal való visszaélés büntetendő. A hatóságok minden feljelentésnek (a névtelennek is) utánajárnak.

Betegbiztosítás és ápolásbiztosítás

Minden németországi lakhellyel rendelkező személynek köteles a beteg- és az ápolásbiztosítás. Németországban erre két rendszer létezik. Az egyik az állami- (Gesetzliche Krankenversicherung- GKV) és a másik a magánbetegbiztosítás (Private Krankenversicherung- PKV). Különböző tényezőktől függ, hogy melyik biztosítás jön számításba. Egy fontos pont, hogy alkalmazottról vagy magánvállalkozóról van szó.

Szexmunka alkalmazottként

Akinek van egy munkaszerződése például egy intézménnyel, amely szexuális szolgáltatásokat kínál, az egy felettes utasítása szerint dolgozik és ezáltal biztosítás szempontjából függőként alkalmazott.

■ Állami betegbiztosítás

Németországban az alkalmazottak általában államilag biztosítottak. Ebben az esetben a munkaadó bejelenti az alkalmazottat az általa választott biztosítónál. A betegbiztosítási járulékokat százalékosan behajtják a munkadíjból (maximálisan az aktuálisan meghatározott legmagassabb éves jövedelemösszegig). A munkaadó alapvetően ezen összegeknek a felét állja. A további hozzájárulásokat a betegbiztosító pénztárhoz a munkavállalónak magának kell állnia. Ebben az esetben a munkaadó visszatartja az alkalmazott betegbiztosítási járulékának részét és az egész összeget befizeti az illetékes betegbiztosítási pénztárba. Ugyanez érvényes az ápolásbiztosítás esetén.

A betegbiztosító kiállít a biztosított számára egy elektronikus egészségügyi kártyát. Ezzel a kártyával szinte minden szolgáltatás igénybe vehető, mint például az orvosi vagy a fogorvosi kezelés. Egyes szolgáltatásoknál egy hozzáfizetés szükséges, mint például gyógyszerekre vagy kórházi tartózkodásra.

■ Magánbetegbiztosítás

Akinek munkaszerződése van, de a jövedelme a kötelező biztosítási korlátot meghaladja, annak joga van magát egy magánbetegbiztosító pénztárnál bebiztosítani. A járulékokat egyénileg szabják meg a szolgáltatások kiterjedésének, a belépési életkornak valamint az egészségi állapotnak függvényében és függetlenül a munkából származó jövedelemtől. A munkaadó fizeti a tényleges járulék felét, de nem többet annál a járuléknál, ami az állami biztosítónál esedékes lenne.

Szexmunka magánvállalkozóként

Magánvállalkozó az, aki nem utasításhoz kötötten dolgozik, tehát aki maga határozza meg a munkavégzés idejét és helyét és semmi kötöttsége nincs a munkamenetét illetően. Ebben az esetben saját magának kell a betegbiztosításról gondoskodni.

■ Állami betegbiztosítás

A magánvállalkozók számára fennáll a lehetőség az állami biztosítás keretén belüli önkéntes biztosításra. Az alkalmazottakéhoz hasonlóan, az összes bevétel egy bizonyos százaléka (nem csak a munkával szerzett jövedelem) megy a beteg- illetve az ápolásbiztosításra. A járulékot mindenki önmaga kell befizesse. A betegbiztosító egy egészségügyi kártyát állít ki, amellyel az állami biztosítás által nyújtott szolgáltatások, mint például fogorvos vagy orvoslátogatások igénybe vehetők – bizonyos szolgáltatások esetén hozzáfizetés szükséges.

■ Magán betegbiztosítás

Magánvállalkozóként mindig lehetőség áll fenn a magán betegbiztosításra. A járulékot a biztosított önmaga kell fizesse. A biztosítási járulék különböző paraméterek alapján számítódik ki, mint az életkor, a szolgáltatások kiterjedése és az egészségi állapot és független a jövedelemtől. A biztosító társaságnak jogában áll visszautasítani a biztosítási kérelmet.

Bizonyos feltételek mellett azonban fennáll az igény a magán betegbiztosításba való felvételre. A magán betegbiztosításban létezik egy szociális díjszabás, az úgynevezett alap díjszabás. Ennek a szolgáltatási palettája megfelel az állami betegbiztosítóéval. A biztosító társaság el kell fogadja az alap díjszabás melletti felvételre szóló kérvényt, amennyiben

- nem áll fenn egy betegbiztosítás és nem lehetséges az állami betegbiztosítóhoz való felvétel vagy
- az önkéntes állami betegbiztosítás megkezdése utáni hat hónapban kérvényt nyújtanak be vagy
- fennáll egy magán betegbiztosítás, de ez 2008 december 31.-e után kötött meg.

A magán betegbiztosító elvégzi egy egészségfelmérést, amely noha az alap díjszabás melletti felvételhez nem szükséges, de releváns lesz, ha később sor kerülne a díjszabás megváltoztatására. Ha a biztosított nem hajlandó a biztosító egészséggel kapcsolatos kérdéseire válaszolni, akkor a biztosítónak jogában áll a biztosítást visszautasítani.

Külföldi szexmunkások

Ha a hazai betegbiztosítónak Németországban is kirendeltsége, akkor a betegbiztosítása elegendő. Az EU-s betegbiztosítási kártyát magánál kell hordania. Máskülönben, mint akár bármely más magánvállalkozónak, szükséges egy betegbiztosítás megkötése. Az EU-s állampolgároknak, Izland, Lichtenstein, Norvégia vagy Svájc polgárainak bizonyos körülmények

között lehetőségük van állami betegbiztosítás megkötésére. Ennek előfeltétele, hogy az eddigi hazájában államilag legyen betegbiztosítva és igazolást tudjon nyújtani a meglévő biztosítási viszonyról. Németországban szükséges egy új betegbiztosítási szerződést késedelem nélküli megkötése.

Tanácsadást kínálnak mind az állami, mind a magán betegbiztosítók.

Fontos megjegyzések

A biztosítás megkötéséhez a következő pontokat kell figyelembe venni:

- A biztosítás hiánya nem büntetendő. Baleset vagy betegség esetén gyorsan több ezer eurós költségek állhatnak elő.
- Ha egy biztosítás újrakötetik, ki kell fizetni a járadékot visszamenőleg arra az időszakra, amikor nem állt fenn biztosítás. Míg nincs minden adósság törlesztve a biztosító nem fizeti csak az akutellátáshoz, illetve a terhességgel és anyaséggal kapcsolatos szolgáltatásokat.
- A magán betegbiztosítótól az államiba való visszatérés gyakran jelentős nehézségekkel jár és olykor visszautasítható.

Amennyiben a betegbiztosítási járulék a magánvállalkozói tevékenységből nem fedezhető, akkor a beteg- és ápolásbiztosítási járulékok kifizetésére anyagi támogatását lehet a munkaügyi központnál (Jobcenter) kérvényezni. Emellett fennáll a személyes közreműködési kötelezettség.

Információk külföldieknek

EU-s polgárok

Minden polgár, aki Németországban egy lakással rendelkezik, köteles magát bejelenteni a nyilvántartó hatóságnál. A bejelentkezés meg kell történnjen a lakásba való beköltözés utáni két heten belül.

Harmadik országból való állampolgároknak (nem németek, nem EU-s polgárok)

hosszabb németországi tartózkodás esetén szükségeltetik egy tartózkodási engedély az idegenrendészeti hatóságtól, amelyből felismerhető kell legyen, hogy a kereső tevékenység (maganvállalkozó vagy alkalmazott) vagy csak a foglalkoztatás (alkalmazott) engedélyezett.

Letelepedési engedély

egy időbeli korlátozás nélküli tartózkodási engedély, amely megengedi a keresői tevékenység végzését.

Külföldi turisták

nem folytathatnak kereső tevékenységet. Munkavállalási engedély nélkül végzett munka megsérti az idegenrendészeti hivatal előírásait. Büntetendő, egészen a szövetségi köztársaságból való kiutasításig.

Minden szexmunkával foglalkozó külföldre érvényes

Hordják mindig maguknál az igazolványukat és a hatóságoknál joguk van egy tolmácshoz. Polgári Hivatal, állampolgársági és idegenrendészeti szakosztály
Telefon (03 51) 4 88 64 51

Központi Polgári Iroda Altstadt
Telefon (03 51) 4 88 60 70

Munkaügyi Hivatal
Telefon (08 00) 4 55 55 00

Drezdai egyesület a kitelepülők és külföldiek szociális beilleszkedéséért e. V.
Telefon (03 51) 4 84 38 05

Külföldiek tanácsa Drezda e. V.
Telefon (03 51) 4 36 37 23

Fontos hatóságok

Drezdai Egészségügyi Hivatal, AIDS és nemi úton terjedő fertőzések tanácsadó központja

A fertőzésvédelmi törvény értelmében az egészségügyi hivatal feladata a fertőzések elterjedésének a megakadályozása. Ennek érdekében az AIDS és nemi úton terjedő fertőzések tanácsadó központja a nemi úton terjedő fertőzések ingyenes, névtelen tanácsadását, vizsgálatát és kezelését nyújtja. Ugyanakkor tanácsadást nyújt a szexmunkához kapcsolódó témákban (biztonságos munka, átszakosodás, továbbképző programmok szexmunkásoknak, üzemeltetőknek stb.) és támogatást nyújt a pszichoszociális krízishelyzetekben. Az otthoni látogatásokkor információ-, tanácsadás- és szükségállapotban segítségnyújtás történik.

Bautzner utca 125, 01099 Drezda
gesundheitsamt-aids-std@dresden.de
Telefon (03 51) 4 88 82 90

Drezdai Egészségügyi Hivatal, egészségügyi tanácsadás a prostituáltak védelméről szóló törvény (ProstSchG) szerint

Az egészségügyi hivatal feladata a kötelező egészségügyi tanácsadás ProstSchG szerinti felkínálása. Az egészségügyi tanácsadás a prostituáltak számára legalább 12 havonta kötelező. A 18 és 21 év közötti életkorú prostituáltak

tak számára legalább 6 havonta szükséges. A tanácsadás tartamától és tartalmától függetlenül kapnak a szexmunkások egy igazolványt a tanácsadáson való részvételről és ezzel tudnak az illetékes hatóságnál (Körendi Hivatal = Ordnungsamt) bejelentkezni. Az igazolvány álnévre is kiállítható. A tanácsadás ingyenes. A személyes beszélgetésre el kell hoznia a személyazonosító igazolványát vagy egy másik azonosító okmányt. Kérjük egyeztessen egy időpontot!

Az egészségügyi tanácsadás bizalmas és magába foglalhat különböző témaköröket, mint az általános egészségvédelemet, fogamzásszabályozást, a terhességet, az alkohol- és kábítószerfogyasztás kockázatát, és a továbbközvetítés lehetőségét nyújtja problémák, konfliktusok vagy kényszerhelyzetek esetén az illetékes tanácsadó testületekhez.

Időpont egyeztetés:
www.dresden.de/prostschg vagy Telefonon
Telefon (03 51) 4 88 53 28
Telefon (03 51) 4 88 53 29

Ostra-Allee 9, 01067 Drezda
gesundheitsamt-prostschg@dresden.de

Bejárat: Theaterstraße 4, 01067 Drezda
Kérjük csengessen az „egészségügyi tanácsadás” („Gesundheitsberatung/Health Advice”) alatt! Kérjük használja a felvonókat a tanácsadási helyiségekhez való hozzáféréshez (1. emelet).

Az Ostra-Allee 9, 01067 Drezda felől is lehetséges a bejutás (kövesse a táblákat).

Drezdai Közrendi Hivatal, Iparügyi Osztály, vendéglők/ játékjog/ifjúságvédelem szakterülete

Az iparügyi osztály illetékes a prostituáltak védelméről szóló törvénynek, a zárt területek rendeletének, a szászországi vendéglői törvénynek és az ipartörvénynek a végrehajtásáért. Tanácsokat ad az ipari és szabadúszó tevékenységekről és az adórendeletek szerinti adózási bejelentkezési kötelezettségről és ipar bejelentéseket vesz fel.

Időpont egyeztetés a ProstSchG szerinti bejelentkezésre:

www.dresden.de/prostschg vagy Telefonon

Telefon (03 51) 4 88 58 60

Telefon (03 51) 4 88 58 61

Telefon (03 51) 4 88 58 66

Theaterstraße 11–15, 01067 Drezda

(525, 527, 529-os szobák)

prostitution@dresden.de

Észak-Drezdai Adóhivatal

Az adónyomozó hatóság bemutatja a düsseldorfi eljárást és további kérdések esetén tanácsadást nyújt.

A düsseldorfi eljárás egy leegyszerűsített adóelőleg befizetés prostituáltak számára.

A bordélyszerű intézményekben dolgozó prostituáltakról az üzemeltető visszatart minden prostituált után egy az adóhivatallal előzetesen írásban egyeztetett napidíjat (rendszerint 15 eurót). Ezen kívül, az üzemeltetőnek vezetnie kell egy a nyomozó hatóságtól kiadott gyűjtőlistát az összes prostituált felsorolásával, beleértve az eljárásban nem résztvevőket is. Az ott megadott adatokat adótitok védi.

Az önállóan dolgozó prostituáltak is részt vehetnek a düsseldorfi eljárásban és saját megállapodást köthetnek erről az adóhivatallal.

A düsseldorfi eljárásban való részvétel nem menti fel a prostituáltakat alapvetően az adóbevallás leadásának kötelessége alól.

Egy igazolás a düsseldorfi eljárás keretén belül előzetesen már befizetett illetékekről az Észak-Drezdai Adóhivatalnál kapható.

Rabener Straße 1, 01069 Drezda
steuerfahndung@fa-dresden-nord.smf.sachsen.de

Telefon (03 51) 46 91 85 18

Telefon (03 51) 46 91 85 49

Drezdai Rendőrkapitányság, Főbiztosság 24/Prostitúció

A hivatalnokok ellenőrzik a törvényeknek és rendeleteknek (többek között a zárt terület rendeletének, a külföldiek jogának, a tartozkodási jognak) a betartását.

A prostituáltak csak a saját személyükkel kapcsolatos adatok közlésére kötelesek mint név, születési dátum, születési hely, jelenlegi lakcím, de nem kötelesek a szexmunkából, másnemű bevételeiből vagy Hartz IV-ből származó bevétel közlésére.

A rendőrség minden feljelentésnek utána jár, a névteleneknek is, amik a prostitúcióval állnak kapcsolatban és egy sértést jelentenek a hatályban levő törvényekkel és rendeletekkel szemben.

Schießgasse 7, 01067 Drezda

Telefon (03 51) 4 83 20 54

Sürgősségi esetben: 110 és 112

Egyéb hatóságok és egyesületek

Polgári Hivatal, állampolgársági és idegenrendészeti szakosztály

- állampolgársági- és idegenrendészeti jogi kérdésekkel foglalkozik. Itt történnek többek között a honosítás, a német állampolgárság megállapítása, a titulus megadása a harmadik országbeli állampolgároknak, a menedékkérők idegenrendészeti jogi gondozása és a kiutazási ügyek.
- Kapcsolat – ügyfélszolgálati pont
Theaterstraße 13, 01067 Drezda,
földszint/056-os szoba
Telefon (03 51) 4886451

Központi Polgári Iroda

- Útlevelel, személyazonosító igazolvánnyal és bejelentkezéssel kapcsolatos ügyek (lakcím be-, ki- illetve átjelentése)
- Theaterstraße 11, 01067 Drezda,
Telefon (03 51) 4 88 60 70

Polgári irodák a városrészekben

- Polgári- és szociális tanácsadás, kérvényezések, útlevelel, személyazonosító igazolvánnyal és bejelentkezéssel kapcsolatos ügyek; lakhatási támogatás és lakásjogosultsági igazolás
- A polgári iroda illetékessége függ az adott lakóhelytől.
Információk:
www.dresden.de;
Központi hatósági szám: 115

Drezdai Fővámhivatal, Pénzügyi Ellenőrzési Osztály/Feketemunka

- nyomon követi az alkalmazotti viszonyban dolgozók feketemunkájával kapcsolatos utalásokat és feljelentéseket. Az ellenőrzéseket a rendőrséggel vagy a közrendi hivatallal együttműködve végzik.
- Schützenhöhe 24–26, 01099 Drezda
Telefon (03 51) 81 61 13 02

Építésfelügyeleti hivatal, központi kérvénybenyújtási és elővizsgálati hivatal

- Polgári tanácsadás, az összes építési folyamatvány átvétele és elővizsgálata, előzetes döntéshozatali kérelmek, a lakástulajdon törvényének értelmében befejezettségi igazolás kérvényezése, jóváhagyásmentesítési formanyomtatványok, feljelentés építmények eltávolítására
- Ammonstraße 74, 01067 Drezda
Telefon (03 51) 4881802

Szövetségi munkaügyi ügynökség Drezda

- munkavállalási engedély külföldi munkavállalóknak; a munka- és alkalmazkodási képesítések (Anpassungsqualifizierungen und Arbeit) közvetítését; szolgáltatások nyújtása; átképzések és (rövid távú) munkák közvetítése
- www.arbeitsagentur.de
Henriette-Heber-Straße 6, 01069 Drezda
Telefon (08 00) 4 55 55 00

Drezdai Munkaügyi Központ (Jobcenter Dresden)

- Munkakeresők alapbiztosítása (Hartz IV). A munkakeresők alapbiztosítása magába foglalja a tanácsadást és a segítségnyújtás szükségességének csökkentését vagy megszüntetését célzó szolgáltatásokat, különösen a képzésbe vagy a munkába való beilleszkedés és a megélhetés biztosítása által (SGB II §1 (3)).
- www.dresden.de/jobcenter
Budapester Straße 30, 01069 Drezda
Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de
Telefon (03 51) 4 75 17 30

Drezdai egyesület a kivándorlók és külföldiek szociális beilleszkedéséért e. V.

- Tanácsadás az élet minden területén és kíséret az összes hatósághoz, orvosi és szociális intézményekhez; tolmácsszolgálat
- Lingnerallee 3, 01069 Drezda
Tanácsadás: Telefon (03 51) 48 45 46 47
Szociális gondozás:
Telefon (03 51) 48 48 82 24

Külföldiek tanácsa Drezda e. V.

- A kitelepülők és külföldiek szociális integrációjának segítése, biztos tartózkodási jogcím nélküli személyek segítése
- Heinrich-Zille-Straße 6, 01219 Drezda
Telefon (03 51) 43 63 70

Drezdai Aids-Hilfe e. V.

- Ingyenes és névtelen tanácsadás a testi és lelki egészségvédelemről, az egészséggondozásról a szexualitást illetően; a HIV/AIDS-es személyek és hozzátartozók tanácsadása és kísérete
- www.aidshilfe-dresden.de
Online-tanácsadás:
www.aidshilfe-beratung.de
Bischofsweg 46, 01099 Drezda
Telefon (03 51) 4 41 61 41

Drezdai Egészségügyi Hivatal, terhességi tanácsadó központ

- Tanácsadás szociális, jogi és pszichés problémák esetén. Információk terhesség alatti anyagi segítségről. Terhességi konfliktus-tanácsadás tanácsadási igazolvánnyal a Btk. 219 § szerint.
- gesundheitsfoerderung@dresden.de
Braunsdorfer Straße 13,
01159 Drezda
Telefon (03 51) 4 88 53 84
Industriestraße 35, 01129 Drezda
Telefon (03 51) 8 56 17 60

Drezdai Treberhilfe e. V.

- mobilis, felkereső, ifjúsági szociális munka, tanácsadás, kíséret különleges élethelyzetekben levő fiatalok számára
- www.treberhilfe-dresden.de
Albertstraße 32, 01097 Drezda
Telefon (03 51) 32 14 94 30

***Ügyis* (*Sowieso*) KULTÚRA TANÁCSADÁS KÉPZÉS Nők a Nőkért e. V.**

- Krízisintervenció, tanácsadás nőknek és lányoknak, jogi tanácsadás a szociális jog kapcsán, a keresetnélküliség témáihoz kapcsolódó tanácsadás, interkulturális tanácsadás
- frauen.sowieso@gmx.de,
Angelikastraße 1, 01099 Drezda
Telefon (03 51) 8 04 14 70

Szászországi áldozatsegítés e. V.

- ingyenes, kérésre névtelen tanácsadás bűncselekmények áldozatainak
- Heinrichstraße 12, 01097 Drezda
Telefon (03 51) 8 01 01 39

D.I.K. – Drezdai intervenció és koordinációs központ a családon belüli erőszak/a közvetlen társadalmi környezetben belüli erőszak leküzdésére

- krízisintervenció, tanácsadás, kíséret, támogatás az érintett felnőttek részére (kérésre névtelenül is)
- Fröbelstraße 55, 01159 Drezda
Telefon (03 51) 8 56 72 10

KIÚT – Családon belüli és szexualizát erőszakkal kapcsolatos szak- és tanácsadó központ

- Tanácsadás és segélynyújtás családon belüli erőszak, nemi erőszak, szexuális bántalmazás, lelki bántalmazás
- Hüblerstraße 3, 01309 Drezda
Telefon (03 51) 3 15 88 40

Pszichoszociális kríziskezelő szolgálat

- váságban levő emberek számára
Egészségügyi Hivatal,
Ostra-Allee 9, 01067 Drezda
Telefon (03 51) 4 88 53 41

Drezdai Egészségügyi Hivatal, ifjúsági- és drogtanácsadás

- tanácsadás, méregtelenítés és kezelés közvetítése, utógondozás, pszichoszociális gondozás a helyettesítő kezelés alatt; az ajánlat ingyenes és kérésre névtelen
- Richard-Wagner-Straße 17, 01219 Drezda
drogenberatung@dresden.de
Telefon (03 51) 4 88 53 71

KOBRANet – szászországi szaktanácsadó az emberkereskedelem áldozati és a kényszerházasság érintettjei számára

- Drezdai Iroda
Postafiók 12 01 05
01002 Drezda
info@kobranet.eu
Telefon (03 51) 87 32 36 10
Telefon (017 6) 77 34 13 18
Telefon (01 79) 5 92 83 37
- Leipzigi Iroda
Postafiók 30 11 34
04251 Leipzig
info@kobranet.eu
Telefon (03 41) 30 68 29 29
Telefon (01 79) 5 92 83 37
Telefon (01 77) 5 06 85 76

Sürgősségi szolgálatok

24 órás segélyhívások

Rendőrség 110

Tűzoltóság/Mentőszolgálat 112

Telefonos lelkisegély Telefon (08 00) 1 11 01 11

Drezdai Női Menedékház

Menedék nők és gyerekeik számára, krízisintervenció és tanácsadás

24 órás segélykérő Telefon

Telefon (03 51) 2 81 77 88

Drezdai Férfi Menedékház

Menedék férfiak számára, krízisintervenció és tanácsadás

Telefon (03 51) 32 34 54 22

Orvosi sürgősségi szolgálatok

Lehetséges az esemény utáni tabletta megszerzése egy nem kívánt terhesség elkerülése érdekében és a postexpozíciós profilaxis egy HIV-fertőzött partnerrel való védekezés nélküli szex után.

Biztosítóval szerződött orvosok sürgősségi ügyelete Drezda

Általános orvosi, gyermekorvosi

Fiedlerstraße 25, Haus 28, 01307 Drezda

Telefon (03 51) 1 92 92

Nőgyógyászati ambulancia, szülészeti sürgősségi betegfelvétel

Fiedlerstraße 74, Haus 21, 01307 Drezda

Telefon (03 51) 4 58 21 83

Városi Kórház Drezda-Friedrichstadt

Friedrichstraße 41, 01067 Drezda

Telefon (03 51) 48 00

Városi Kórház Drezda-Neustadt

Interdiszciplináris sürgősségi betegfelvétel

Kopernikusstraße 39a, 01129 Drezda

Telefon (03 51) 85 60

Városi Kórház Drezda-Neustadt

Szülészeti és Nőgyógyászati Klinika

Industriestraße 40, 01129 Drezda

Telefon (03 51) 85 60

Általános információk

További irodalom

www.bmfsfj.de/ProstSchG

www.prostituiertenschutzgesetz.info

Tájékoztató a németországi prostituáltak betegbiztosításáról

(www.mhkgb.nrw/gleichstellung/Prostituiertenschutzgesetz/PKV_GKV_Prostituierte.pdf)

A szexmunkások szaktanácsadó központjai

www.bufas.net

Egyéb

<https://berufsverband-sexarbeit.de/>

www.bsd-ev.info

Rövidítések

BDSM:	a „kötözés-fegyelmezés, dominancia-alávetettség és szadizmus-mazochizmus” angol szavainak a rövidítése
Btk.:	büntető törvénykönyv
D.I.K.:	Drezdai intervenció és koordinációs központ a családon belüli erőszak/a közvet- len társadalmi környezetben belüli erőszak leküzdésére
GKV:	állami betegbiztosítás
ELStAM:	elektronikus adóelőleg-levonási ismertetőjelek
e. V.:	bejegyzett egyesület
Hartz IV:	munkanélküliek alapszolgáltatása, II.-es számú munkanélküli támogatás
PKV:	magán betegbiztosítás
ProstSchG:	prostituáltak védelméről szóló törvény
SGB:	szociális törvénykönyv



Impresszum

Kiadó:

Drezda tartományi főváros

Egészségügyi Hivatal

Telefon (03 51) 4 88 53 01

Telefax (03 51) 4 88 53 03

E-Mail gesundheitsamt@dresden.de

Sajtó- és nyilvánossági munkaügyi hivatal

Telefon (03 51) 4 88 23 90

Telefax (03 51) 4 88 22 38

E-Mail presse@dresden.de

Postafiók 12 00 20

01001 Drezda

www.dresden.de

facebook.com/stadt.dresden

Központi hatósági hívás 115 – Mi szeretjük a kérdéseket

Szerkesztés: Sibylle Himsel, Dr. Matthias Stiehler

Prostitúció Drezda munkacsoport

drezdai női és férfi

szexmunkások közreműködésével

Fotó: Sibylle Himsel

Tördelés/teljes gyártás: Lößnitz Druck GmbH

4. (frissített) kiadás, 2018 december

A fordítás megjelenése 2018 decemberében

A cím németül: Wegweiser für Sexarbeiterinnen und Sexarbeiter in Dresden

A minősített elektronikus aláírással rendelkező elektronikus dokumentumok egy űrlapon keresztül benyújthatók. Ezenkívül lehetőség van a Drezda tartományi fővárosnak címzett E-mailek küldésére S/MIME-tanúsítvánnyal titkosítva vagy DE-Mailen történő biztonságos levelezésen keresztül. Ezzel kapcsolatos további információk a www.dresden.de/kontakt alatt találhatók.

Ezen információs anyag a Drezda tartományi főváros nyilvánossági munkájának része. Választási reklámcélokra való használata nem engedélyezett. A pártok használhatják azonban tagjaik tájékoztatása érdekében. .

www.dresden.de/sexarbeit